



C/2023/1016

22.11.2023

ZAPROSZENIE DO SKŁADANIA KANDYDATUR

Z dniem 1 lutego 2024 r. zwalnia się stanowisko dyrektora ds. tłumaczeń prawniczych (grupy zaszerogowania AD 14 lub AD 15) w Dyrekcji Generalnej ds. Wielojęzyczności Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej

(C/2023/1016)

Stanowisko to zostanie obsadzone zgodnie z art. 29 ust. 2 regulaminu pracowniczego urzędników Unii Europejskiej.

I. Przedstawienie służby

Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej (TSUE) należy do siedmiu instytucji Unii Europejskiej i jest jej organem sądowym od 1952 roku. Obecnie składa się on z dwóch sądów, Trybunału Sprawiedliwości i Sądu, które wydają ponad 1 600 orzeczeń rocznie w bardzo zróżnicowanych dziedzinach prawnych. Aby wykonywać swoje zadania, sądy te są wspierane przez wszystkie służby instytucji, które to służby zapewniają im wsparcie potrzebne do przestrzegania, w szczególności, systemu pełnej wielojęzyczności, który charakteryzuje postępowania przed Trybunałem i Sądem.

Ten unikalny w skali światowej system językowy gwarantuje wszystkim obywatelom europejskim dostęp do wymiaru sprawiedliwości i orzecznictwa Unii w wybranym przez nich języku urzędowym, zapewniając tym samym poszanowanie równości języków i państw członkowskich, a także bogactwo oraz różnorodność językową i kulturową Unii.

W tym celu TSUE opiera się na Dyrekcji Generalnej ds. Wielojęzyczności (DGM), obejmującej Dyrekcję Tłumaczeń Konferencyjnych i Służbę Tłumaczeń, która z kolei składa się z dwóch Dyrekcji ds. Tłumaczeń Prawniczych, w tym Dyrekcji objętej niniejszym zaproszeniem do składania kandydatur. Służba Tłumaczeń Prawniczych zatrudnia około 850 osób rozmieszczonych w 24 wydziałach językowych (po jednym dla każdego języka urzędowego Unii).

Ze względu na misję orzeczniczą TSUE, a tym samym wyzwania prawne związane z tłumaczeniem dokumentów o bardzo wysokim poziomie techniczności, wydziały językowe zatrudniają wyłącznie tłumaczy z pełnym wykształceniem prawniczym. Około 600 prawników lingwistów, rozmieszczonych w różnych wydziałach językowych, zapewnia poszanowanie wiążącego systemu językowego, jednocześnie udostępniając swoją wiedzę specjalistyczną, w szczególności w zakresie prawa krajowego i porównawczego, sądom i instytucji w ramach opracowań wstępnych lub badań terminologicznych, dokumentacyjnych lub prawnych. W ten sposób ułatwiają dialog między kulturami prawnymi państw członkowskich w kontekście postępowania toczących się przed sądami wchodzącymi w skład TSUE.

II. Charakter obowiązków

Osoba zajmująca to stanowisko uczestniczy, w ramach zespołu zarządzającego Dyrekcji Generalnej ds. Wielojęzyczności, która podlega dyrektorowi generalnemu, w zarządzaniu służbą językową, przyczyniając się do określania i realizacji działań mających na celu zapewnienie przestrzegania systemu językowego instytucji i jej sądów.

W tych ramach dyrektor kieruje działaniami części wydziałów DGM, tj. ponad 400 urzędników i innych pracowników, i je koordynuje, oraz zapewnia przestrzeganie bardzo wysokich standardów jakości i szybkości oczekiwanych od służby, w szczególności w zakresie rozpatrywania spraw. W tym celu uczestniczy on również, jako subdelegowany urzędnik zatwierdzający, w zarządzaniu środkami udostępnionymi służbie językowej, które sięgają 15 000 000 EUR.

Dyrektor, w ścisłej współpracy z zespołem zarządzającym, angażuje się również w określanie i wdrażanie strategicznych działań i kierunków mających na celu ochronę i promowanie wielojęzyczności w ramach instytucji i poza nią.

Przyczynia się on w tym kontekście do wszystkich strategicznych refleksji, które umożliwią służbie stawienie ze spokojem czoła szczególnym wyzwaniom, jakim służba ta będzie musiała sprostać w perspektywie krótko-, średnio- i długoterminowej, w tym ewolucji zadań i zawodów związanych z tłumaczeniem, zmianom technologicznym i nowym kompetencjom wynikającym z pojawienia się narzędzi opartych w szczególności na sztucznej inteligencji, przemianom środowisk, warunków i metod pracy prawników lingwistów i, w tych okolicznościach, zwiększeniu wymogów stawianych służbie w zakresie wzorcowej roli, przejrzystości i efektywności w wykorzystaniu udostępnionych jej zasobów.

III. Poszukiwany profil

Poszukujemy osoby posiadającej zdolność do zrozumienia wyzwań stojących przed nowoczesną służbą tłumaczeniową, przyczyniania się do opracowania wprowadzanych strategicznych rozwiązań, zgodnie z priorytetami określonymi przez instytucję i Dyрекcję Generalną, oraz nadania impulsu niezbędnego do zainicjowania i przeprowadzenia odpowiednich zmian. Z tego względu osoba, która obejmie to stanowisko, będzie musiała wykazać się wysoką zdolnością analizy i myślenia perspektywicznego, być siłą napędową zmian, a jednocześnie posiadać determinację i spokój potrzebne do wspierania tej transformacji.

W świetle szczególnych wyzwań wynikających z misji orzeczniczej instytucji oraz wymogów wynikających z roli tłumaczeń w ramach spraw rozpatrywanych przez sądy, z pewnością pożądanym jest wykazanie przez osobę, która obejmie to stanowisko, posiadania pełnego wykształcenia prawniczego lub solidnego doświadczenia zawodowego w kontekście sądowym oraz odpowiedniego doświadczenia w dziedzinie tłumaczeń.

Wykazując żywe zainteresowanie pojawiającymi się technologiami, a w szczególności wyzwaniami i możliwościami, jakie stwarzają narzędzia oparte na sztucznej inteligencji w kwestiach językowych, osoba, która obejmie to stanowisko, będzie wyróżniać się ciekawością intelektualną, dążeniem do poszukiwania pragmatycznych i skutecznych rozwiązań, a także przywiązaniem do jakości, szybkości i adekwatności świadczeń na rzecz sądów, podmiotów prawa i obywateli europejskich.

W celu skutecznego zarządzania dużym wielokulturowym podmiotem administracyjnym, charakteryzującym się wysokim poziomem wiedzy specjalistycznej i podwójną rolą personelu wchodzącego w jego skład, osoba, która obejmie to stanowisko, będzie mogła również polegać na swoich doskonałych umiejętnościach w zakresie zarządzania administracyjnego, silnym wycuciu dialogu i stosunków międzyludzkich, a także na zdolności do nawiązywania i utrzymywania konstruktywnych relacji, zarówno w ramach instytucji, jak i poza nią, w szczególności ze służbami-odpowiednikami w innych instytucjach i agencjach Unii Europejskiej i poza nią.

Wreszcie, mając przekonującą osobowość i posiadając zdolność do jednoczenia wokół wartości wspieranych przez instytucję w dziedzinie równości języków i kultur, osoba, która obejmie to stanowisko, będzie posiadać określone cechy komunikacyjne i negocjacyjne, które pozwolą jej przyczynić się do promowania i obrony wielojęzyczności.

IV. Przesłanki dopuszczalności

Aby zostać dopuszczonym do etapu oceny kandydatur, kandydaci muszą spełniać warunki powołania urzędnika określone w regulaminie pracowniczym urzędników Unii Europejskiej (zwanym dalej „regulaminem pracowniczym”). Ponadto kandydaci muszą spełniać następujące warunki minimalne:

- osiągnięcie poziomu wykształcenia odpowiadającego ukończonym studiom uniwersyteckim, potwierdzonego dyplomem,
- posiadanie co najmniej dziesięcioletniego odpowiedniego doświadczenia zawodowego,
- posiadanie udokumentowanego doświadczenia w zarządzaniu zespołem,
- wykazanie gruntownej znajomości jednego języka urzędowego Unii Europejskiej oraz bardzo dobrej znajomości co najmniej dwóch innych języków urzędowych. Dla celów służby wymagana jest dobra znajomość języków francuskiego i angielskiego.

V. Wynagrodzenie i warunki zatrudnienia

Wynagrodzenie i warunki zatrudnienia są określone w regulaminie pracowniczym dla urzędników grupy zaszeregowania AD 14 lub AD 15 ⁽¹⁾.

Zwraca się uwagę kandydatów na fakt, że regulamin pracowniczy nakłada na każdego nowego urzędnika obowiązek pomyślnego ukończenia dziewięciomiesięcznego okresu próbnego.

VI. Polityka rekrutacji

TSUE gwarantuje równość szans, z zastrzeżeniem oceny porównawczej kwalifikacji kandydatów, oraz równe traktowanie wszystkich osób, które wyrażą zainteresowanie wolnym stanowiskiem. Aktywnie zachęca on do składania zróżnicowanych zgłoszeń kandydatów posiadających szeroki zakres doświadczenia, umiejętności i wiedzy, z uwzględnieniem jak najszerszego zasięgu geograficznego wśród obywateli państw członkowskich Unii Europejskiej.

⁽¹⁾ Orientacyjnie miesięczne wynagrodzenie podstawowe urzędnika grupy zaszeregowania AD 14 stopień 1 wynosi 16 292 EUR, a wynagrodzenie odpowiadające grupie zaszeregowania AD 15, stopień 1 wynosi 18 433 EUR.

W tym kontekście każdy kandydat niepełnosprawny lub znajdujący się w stanie zdrowia, który może wpłynąć na jego zdolność do wzięcia udziału w etapie oceny w ramach niniejszej procedury naboru, proszony jest o skontaktowanie się z wydziałem Selekcji talentów w Dyrekcji Zasobów Ludzkich (DIR-DGM@curia.europa.eu) niezwłocznie po złożeniu zgłoszenia, tak aby wydział ten mógł zorganizować, zgodnie z art. 1d regulaminu pracowniczego, niezbędne przystosowania umożliwiające temu kandydatowi pełne uczestnictwo w etapie oceny. W tym celu kandydat może zostać poproszony o przesłanie służbom medycznym TSUE zaświadczenia lekarskiego lub zaświadczenia wydanego przez organ krajowy, które zostanie przeanalizowane w celu wdrożenia niezbędnych przystosowań.

W celu uzyskania informacji na temat przetwarzania danych osobowych do celów niniejszego postępowania w sprawie naboru, kandydaci proszeni są o zapoznanie się z informacją dotyczącą rekrutacji do służb administracyjnych TSUE.

VII. Składanie kandydatur

Kandydaci na to stanowisko są proszeni o przesłanie swojej kandydatury pocztą elektroniczną wyłącznie na adres DIR-DGM@curia.europa.eu do dnia 21 grudnia 2023 r. do godz. 17.00 czasu luksemburskiego.

Zgłoszenia muszą zawierać list motywacyjny, życiorys i wszelkie inne istotne dokumenty, a także krótkie oświadczenie kandydata (maksymalnie 5 stron) na temat jego wizji działań i zarządzania dyrekcją, której dotyczy zaproszenie do składania kandydatur.

Zatwierdzono w dniu 24 października 2023 r.
